

MARQUES DE BIBLIOTECAS



C	A
D	B

És un segell, gravat amb fusta de bambú, fabricat al Japó. Consta de quatre ideogrames xinesos d'estructura arcaica, emprats a la manera d'un alfabet sil·làbic. La lectura es porta a terme d'acord amb el quadre i en l'ordre: A→B→C→D.

Es pronuncia simplement com:
RAI→MON→KA(RU)→BO.

És a dir, aproximadament com el meu

nom. La traducció dels quatre ideogrames i el significat ocult és més interessant: Tro→Porta→Caçador→Capellà (budista). I la traducció possible una vegada arranjada és, doncs: La Porta del Tro del Capellà Caçador. Hi ha una Porta del Tro cèlebre, en el molt conegut i famós temple d'Asakusa dins del que era el barri de les geishas de Tòquio.



RAMON CARBÓ-DORCA
Catedràtic de Química Física de la Universitat de Girona